



**ОТЗЫВ**  
**на образовательную программу высшего образования**  
**по направлению подготовки**  
**45.03.02 Лингвистика**  
**направленность «Перевод и переводоведение (английский язык)»**

Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение (английский язык)» представляет собой комплект документов, который содержит общую характеристику программы, учебный план, календарный учебный график, рабочие программы дисциплин и практик, фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации, а также программу государственной итоговой аттестации.

Образовательная программа разработана в соответствии с требованиями самостоятельно устанавливаемого образовательного стандарта высшего образования Пермского государственного национального исследовательского университета (далее – СУОС ПГНИУ), утвержденного Ученым советом ПГНИУ от 28 апреля 2021 г., протокол № 8.

В соответствии с направленностью образовательной программы и требованиями рынка труда обучающиеся готовятся к следующим видам деятельности: переводческая и научно-исследовательской. Информация об областях, объектах, видах профессиональной деятельности выпускника содержится в общей характеристике образовательной программы. Программа определяет профессиональные задачи, к решению которых готовятся обучающиеся: осуществление различных видов письменного и устного перевода, редактирование и анализ переводных текстов, информационно-аналитическая обработка текстов, проведение научных исследований в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения и др. Выпускники данного направления подготовки смогут обеспечивать лингвистическое и переводческое сопровождение международной деятельности.

Требования к результатам освоения программы определены с учетом рекомендаций работодателей, занимающих ведущие позиции на региональном рынке труда. В разработке ОП принимали участие такие компании и учреждения, как бюро переводов ООО «Линкс Динамикс» и отдел международных связей департамента протокола и международных связей Аппарата Правительства Пермского края.

Образовательная программа направлена на формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций, установленных СУОС ПГНИУ.

*Универсальные компетенции:*

Код компетенции	Наименование универсальной компетенции выпускника
<b>УК-1</b>	способен осуществлять поиск, анализ и синтез информации, применять системный подход для разрешения проблемных ситуаций
<b>УК-2</b>	способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать способы их решения, исходя из имеющихся ресурсов и ограничений
<b>УК-3</b>	способен участвовать в реализации группового проекта
<b>УК-4</b>	способен осуществлять деловую коммуникацию на русском и иностранном языках в устной и письменной формах
<b>УК-5</b>	способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом и философском контекстах
<b>УК-6</b>	способен управлять своими ресурсами, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития
<b>УК-7</b>	способен поддерживать должный уровень физической подготовленности для обеспечения полноценной социальной и профессиональной деятельности
<b>УК-8</b>	способен создавать и поддерживать в повседневной жизни и в профессиональной деятельности безопасные условия жизнедеятельности для сохранения природной среды, обеспечения устойчивого развития общества, в том числе при угрозе и возникновении чрезвычайных ситуаций и военных конфликтов
<b>УК-9</b>	знает правовые и этические нормы, способен оценивать последствия нарушения этих норм
<b>УК-10</b>	способен использовать базовые дефектологические знания в социальной и профессиональной сферах
<b>УК-11</b>	способен принимать обоснованные экономические решения в различных областях жизнедеятельности
<b>УК-12</b>	способен формировать нетерпимое отношение к коррупционному поведению

*Общепрофессиональные компетенции:*

Код компетенции	Наименование общепрофессиональной компетенции выпускника
<b>ОПК-1</b>	обладает знанием в избранной и смежной предметной области в объеме достаточном для осуществления профессиональной деятельности
<b>ОПК-2</b>	способен понимать принципы работы современных информационно-коммуникационных технологий и использовать их для решения профессиональных задач с учетом требований информационной безопасности
<b>ОПК-3</b>	способен применять систему лингвистических знаний об основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлениях, орфографии и пунктуации, о закономерностях функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностях
<b>ОПК-4</b>	способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методик обучения иностранным языкам и культурам
<b>ОПК-5</b>	способен порождать и понимать устные и письменные тексты на изучаемом иностранном языке применительно к основным функциональным стилям в официальной и неофициальной сферах общения



<b>ОПК-6</b>	способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения
--------------	---

*Профессиональные компетенции:*

Переводческая деятельность	
<b>ПК-1</b>	способен осуществлять качественный перевод в соответствии с когнитивными и коммуникативными задачами, используя современные технологии и программное обеспечение
Научно-исследовательская	
<b>ПК-2</b>	способен проводить научные исследования в области лингвистики, переводоведения, межкультурной коммуникации с использованием понятийного аппарата и современных методик поиска, анализа и обработки материала исследования для решения профессиональных задач

Структура образовательной программы отражена в учебном плане и включает следующие блоки:

Блок 1 «Дисциплины (модули)», относящиеся к обязательной части и части, формируемой участниками образовательных отношений, представленной универсальными, общепрофессиональными и профессиональными electiveами, которые обеспечивают возможность реализации индивидуальной траектории обучения для каждого обучающегося.

Учебный план предполагает широкий спектр общих социально - гуманитарных дисциплин (Философия, История, Социология: анализ современного общества, История мировой художественной культуры, Русский язык и риторика, Общее языкознание) в сочетании с дисциплинами прикладного характера (Практический курс первого и второго иностранного языка, Теоретические основы перевода, Практикум по переводу на первом и втором иностранном языке, Практикум по культуре речевого общения на первом и втором иностранном языке, Информационные технологии в деятельности переводчика). Представляется оправданным изучение двух рабочих языков – английского и испанского.

Блок 2 «Практики» относится к обязательной части образовательной программы и реализуется через такие практики, как:

типы учебной практики:

- групповая проектная работа;
- научно-исследовательская работа;

типы производственной практики:

- преддипломная практика;
- переводческая практика.

Программы практик разработаны с учетом требований образовательного стандарта, а также с учетом мнения работодателей. Содержание практик, их цели и задачи свидетельствует об ориентации образовательной программы на развитие практических умений и навыков обучающихся.

Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» относится к обязательной части образовательной программы. Государственная итоговая аттестация (далее – ГИА) проводится после освоения образовательной программы в полном объеме. Период, выделенный в календарном учебном графике на государственную итоговую аттестацию, включает в себя подготовку к защите и защиту выпускной квалификационной работы. Фонды оценочных средств для проведения ГИА по программе 45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение (английский язык)» позволяют определить степень сформированности основных компетенций выпускников.

По результатам прохождения государственной итоговой аттестации выпускнику присваивается квалификация «Бакалавр».

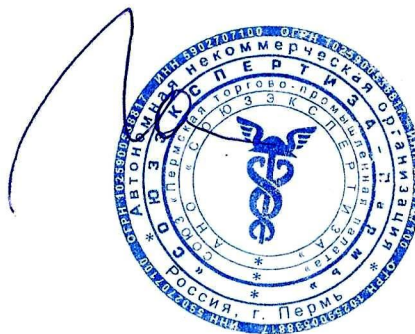
В учебном плане отображается логическая последовательность формирования компетенций выпускника. Дисциплины, входящие в учебный план, раскрывают актуальные проблемы лингвистики, переводоведения и межкультурной коммуникации, затрагивая при этом вопросы эффективного самоменеджмента, проектной деятельности, командной работы, информационно-коммуникационных технологий в деятельности переводчика.

Программы дисциплин и практик включают в себя разнообразные формы и процедуры текущего контроля и промежуточной аттестации ( типовые задания, тесты, контрольные переводы и др.). Приведенные в фондах оценочных средств (далее – ФОС) критерии и показатели оценивания компетенций обеспечивают возможность проведения всесторонней оценки результатов обучения.

К реализации образовательной программы привлечены опытные научно-педагогические работники, а также ведущие специалисты-практики. Программа имеет высокий уровень обеспеченности учебно-методической документацией и материально-техническими ресурсами.

Таким образом, образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение (английский язык)» соответствует современному уровню развития науки в области лингвистики и перевода. Ее несомненным достоинством является привлечение специалистов-практиков для разработки фондов оценочных средств и реализации программы. Образовательная программа по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, направленность «Перевод и переводоведение (английский язык)» отвечает требованиям СУОС ПГНИУ и обеспечивает формирование универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций.

Начальник отдела «Бюро переводов»  
АНО «СОЮЗЭКСПЕРТИЗА-Пермь» при  
Пермской торгово-промышленной палате



Н.Ю.Гашкова